

Laudato Si' 2020

Tema: "Todo está conectado"

Un retiro de 9 días

16-24 de mayo de 2020



24 maggio 2020

Capuchin GEM (Movimento per un ambiente verde) – Ufficio del GPIC - Cappuccini

vol. 1 numero 9

Queridos hermanos y hermanas:

Paz y bien

Para conmemorar el quinto aniversario de Laudato Si', le invitamos a unirte a nosotros en un retiro de 9 días.

Cada día, le proporcionaremos materiales en los que puede encontrar inspiración. Todo lo que se requiere de usted es darse unos minutos cada día para encontrar un lugar tranquilo para leer y reflexionar en paz.

Para hoy, día 9, tenemos tres temas:

1. El estado de los bosques del mundo 2020
2. Desierto florido
3. Los conventos verdes

¡Feliz lectura y que Dios le bendiga siempre!

Oficio del JPIC, OFM Capuchinos



"¹¹ Y dijo Dios: Produzca la tierra hierba verde, hierba que dé simiente; árbol de fruto que dé fruto según su género, que su simiente esté en él, sobre la tierra: y fué así. ¹² Y produjo la tierra hierba verde, hierba que da simiente según su naturaleza, y árbol que da fruto, cuya simiente está en él, según su género: y vió Dios que era bueno." - Génesi 1: 11-12

INGLÉS (TEXTO ORIGINAL)

1. The State of the World's Forests 2020

In the report given by the United Nations entitled, *The State of the World's Forests 2020*, the following information were given:

TRADUCCIÓN ESPAÑOLA

1. El estado de los bosques del mundo 2020

En el informe de las 'United Nations' titulado *El estado de los bosques del mundo 2020*, se proporcionó la siguiente información:

“Forests cover 31 percent of the global land area.”

“Los bosques cubren el 31 por ciento del área de tierra global.

“More than half of the world’s forests are found in only five countries (the Russian Federation, Brazil, Canada, the United States of America and China) and two-thirds (66 percent) of forests are found in ten countries”:

"Más de la mitad de los bosques del mundo se encuentran en solo cinco países (la Federación de Rusia, Brasil, Canadá, los Estados Unidos de América y China) y dos tercios (66 por ciento) de los bosques se encuentran en diez países”:

Russian Federation – 20.1%

Federación de Rusia - 20,1%

Brazil – 12.2%

Brasil - 12,2%

Canada – 8.5%

Canadá - 8,5%

United States of America – 7.6%

Estados Unidos de América - 7,6%

China – 5.4%

China - 5,4%

Australia – 3.3%

Australia - 3,3%

Democratic Republic of Congo – 3.1%

República Democrática del Congo - 3,1%

Indonesia – 2.3%

Indonesia - 2,3%

Peru – 1.8%

Perú - 1,8%

India – 1.8%

India - 1,8%

The rest of the world – 33.9%

El resto del mundo - 33,9%

“The total forest area is 4.06 billion hectares.”

"El área forestal total es de 4.06 mil millones de hectáreas".

“The area of primary forest worldwide has decreased by over 80 million hectares since 1990.”

"El área de bosque primario en todo el mundo ha disminuido en más de 80 millones de hectáreas desde 1990".

“It is not only the trees that make a forest, but the many different species of plants and animals that reside in the soil, understorey and canopy. Estimates of the total number of species on Earth range from 3 million to 100 million.”

“No solo son los árboles los que forman un bosque, sino también las diferentes especies de plantas y animales que residen en el suelo, el sotobosque y el dosel. Las estimaciones del número total de especies en la Tierra varían de 3 millones a 100 millones ”.

“In both low- and high-income countries and in all climatic zones, communities that live within forests rely the most directly on forest biodiversity for their lives and livelihoods, using products derived from forest resources for food, fodder, shelter, energy, medicine and income generation.”

Tanto en los países de bajos y altos ingresos como en todas las zonas climáticas, las comunidades que viven dentro de los bosques dependen más directamente de la biodiversidad forestal para sus vidas y medios de vida, utilizando productos derivados de los recursos forestales para alimentos, forraje, vivienda, energía, medicamentos y generación de ingreso."

“Rural people often participate in the value chains of forest biodiversity, for example by collecting wood and non-wood products from nearby forests for personal use or sale, or engaging in forest-product industries or value addition.”

"La población rural a menudo participa en las cadenas de valor de la biodiversidad forestal, por ejemplo recolectando productos de madera y no maderables de bosques cercanos para uso personal o venta, o participando en industrias de productos forestales o agregando valor".

“Indigenous peoples depend to a high degree on

“Los pueblos indígenas dependen en gran medida

forest biodiversity for their livelihoods, although this relation is in flux as their linkages with national and global monetary economies grow. Areas managed by indigenous peoples (approximately 28 percent of the world's land surface) include some of the most ecologically intact forests and many hotspots of biodiversity."

de la biodiversidad forestal para su sustento, aunque esta relación está cambiando a medida que crecen sus vínculos con las economías monetarias nacionales y mundiales. Las áreas manejadas por pueblos indígenas (aproximadamente el 28 por ciento de la superficie terrestre del mundo) incluyen algunos de los bosques más ecológicamente intactos y muchos puntos críticos de biodiversidad".

"Along tropical coasts, mangroves provide breeding grounds and nurseries for numerous species of fish and shellfish and help trap sediments that might otherwise adversely affect seagrass beds and coral reefs – the habitats of a myriad of marine species."

"A lo largo de las costas tropicales, los manglares proporcionan zonas de reproducción y cría de numerosas especies de peces y mariscos y ayudan a atrapar sedimentos que de otra manera podrían afectar negativamente los lechos de pastos marinos y los arrecifes de coral, hábitats de una miríada de especies marinas".

Source: <http://www.fao.org/state-of-forests/en/>

Fuente: <http://www.fao.org/state-of-forests/en/>



"¹ Alegrarse han el desierto y la soledad: el yermo se gozará, y florecerá como la rosa. ² Florecerá profusamente, y también se alegrará y cantará con júbilo." - Isaías 35: 1-2

INGLÉS (TEXTO ORIGINAL)

TRADUCCIÓN ESPAÑOLA

2. Desert Bloom

2. Desierto florido

The deserts are often described as waterless and desolate areas with little or no vegetations. But with the right season and fair amount of rainfall, a dry desert can suddenly come to life. This phenomenon of deserts suddenly bursting out with green plants, numerous flowers and buzzing animal life is what we refer to as 'desert bloom'.

Los desiertos a menudo se describen como áreas sin agua y desoladas con poca o ninguna vegetación. Pero con la estación adecuada y una buena cantidad de lluvia, un desierto seco puede cobrar vida de repente. Este fenómeno de desiertos estallando repentinamente con plantas verdes, numerosas flores y animada vida animal es lo que llamamos "desierto florido".

A desert bloom is a phenomenon of nature that is observed in many deserts throughout the world. They usually occur at the season of spring when a sufficient amount of rainfall promotes the germination of seeds and the growth of plants. Imagine a desert that is empty and dry one

Un desierto florido es un fenómeno de la naturaleza que se observa en muchos desiertos de todo el mundo. Por lo general, ocurren en la temporada de primavera, cuando una cantidad suficiente de lluvia promueve la germinación de semillas y el crecimiento de las plantas. ¡Imagina

moment, suddenly being transformed by rainfall into a green carpet filled with flowers and small animals!

In a place that is desolate and dry, nature suddenly comes alive with green plants and flowers. In the midst of desolation and dryness, hope and life appears. From seeming death comes life. It reminds me of the passage often mentioned during advent regarding the coming of the Lord. *"¹ There shall come forth a shoot from the stump of Jesse, and a branch shall grow out of his roots."*
- **Isaiah 11:1**

un desierto que está vacío y seco en un momento, de repente transformado por la lluvia en una alfombra verde llena de flores y pequeños animales!

En un lugar desolado y seco, la naturaleza de repente cobra vida con plantas y flores verdes. En medio de la desolación y la sequedad, aparece la esperanza y la vida. De la aparente muerte viene la vida. Me recuerda el pasaje que a menudo se menciona durante el advenimiento con respecto a la venida del Señor. *"¹ Y saldrá una vara del tronco de Isaí, y un vástago retoñará de sus raíces."*
- **Isaías 11:1**



"¹⁹ Daré en el desierto cedros, espinos, arrayanes, y olivas; pondré en la soledad hayas, olmos, y álamos juntamente."- **Isaías 41: 19**

INGLÉS (TEXTO ORIGINAL)

3. Green Friaries

Despite the dynamism of nature and its ability to recover itself, the rate of deforestation being made by mankind is just too fast to allow nature to heal itself. Many forests that used to be habitats for many species of trees and animals are progressively being converted into areas that are not suitable for their survival. Some areas that used to be sources of life for many species are slowly becoming areas of desolation for them. They become symbolic deserts in need of 'desert blooms'.

In the 7th day of the retreat, I have shared with you that even just a small cluster of trees can already be a haven for many species. They can already become mini, green forests in the midst of concrete jungles.

TRADUCCIÓN ESPAÑOLA

3. Los conventos verdes

A pesar del dinamismo de la naturaleza y su capacidad para recuperarse, la tasa de deforestación realizada por la humanidad es demasiado rápida para permitir que la naturaleza se cure a sí misma. Muchos bosques que solían ser hábitats para muchas especies de árboles y animales se están convirtiendo progresivamente en áreas que no son adecuadas para su supervivencia. Algunas áreas que solían ser fuentes de vida para muchas especies se están convirtiendo lentamente en áreas de desolación para ellas. Se convierten en desiertos simbólicos que necesitan "desiertos floridos".

En el séptimo día del retiro, he compartido con usted que incluso un pequeño grupo de árboles ya puede ser un refugio para muchas especies. Ya pueden convertirse en pequeños bosques verdes en medio de selvas de hormigón.

Capuchin convents are scattered worldwide. These small pockets of land are potential mini forests and gardens for many species of plants, birds, mammals and insects. Much of the land entrusted to the care of the Capuchins can become new forests if we would choose to plant trees in them.

When faced by challenges, we need to identify the things that we cannot control and the things where we can make a difference. For those we cannot control, we still try our best to do something about them. However, for the things where we know we can make a difference, we cannot afford not to do anything.

The responses of governments and great nations regarding the care of environment belong to the things we cannot control. Even so, we know that we need continue on campaigning and informing them in order to encourage them to protect the environment. However, there are some areas where we know, we can truly make a difference. These areas are our convents and lands.

If we start working on the things we can influence, the area of our influence will increase.

A Chinese proverb once said: "A journey of a thousand miles must begin with a single step."

I now invite you to take the first small steps with me. Let us plant trees and create gardens in our convents. Let us transform our lands into areas of reforestation. Let us create 'small desert blooms' that will gladden the heart and will provide sanctuaries to homeless species of plants, birds, mammals and insects. Let us work for a greener environment. Let us begin it in our own gardens.

Br. Joel de Jesus, OFM Cap
Director, Office of JPIC, OFM Capuchins

Los conventos capuchinos están dispersos por todo el mundo. Estos pequeños focos de tierra son potenciales mini bosques y jardines para muchas especies de plantas, pájaros, mamíferos e insectos. Gran parte de la tierra encomendada al cuidado de los capuchinos puede convertirse en nuevos bosques si decidiéramos plantar árboles en ellos.

Cuando nos enfrentamos a desafíos, necesitamos identificar las cosas que no podemos controlar y las cosas en las que podemos marcar la diferencia. Para aquellos que no podemos controlar, aún hacemos nuestro mejor esfuerzo para hacer algo al respecto. Sin embargo, para las cosas donde sabemos que podemos hacer la diferencia, no podemos permitirnos no hacer nada.

Las respuestas de los gobiernos y las grandes naciones con respecto al cuidado del medio ambiente pertenecen a cosas que no podemos controlar. Aun así, sabemos que debemos continuar haciendo campaña e informándoles para alentarlos a proteger el medio ambiente. Sin embargo, hay algunas áreas donde sabemos que realmente podemos marcar la diferencia. Estas áreas son nuestros conventos y tierras.

Si comenzamos a trabajar en las cosas en las que podemos influir, aumentará el área de nuestra influencia.

Un proverbio chino dijo una vez: "Un viaje de mil millas debe comenzar con un solo paso".

Ahora te invito a dar los primeros pasos pequeños conmigo. Plantemos árboles y creemos jardines en nuestros conventos. Transformemos nuestras tierras en áreas de reforestación. Creemos "pequeños desiertos floridos" que alegrarán el corazón y proporcionarán santuarios a especies de plantas, pájaros, mamíferos e insectos sin hogar. Trabajemos por un medio ambiente más verde. Comencemos en nuestros propios jardines.

Hno. Joel de Jesus, OFM Cap
Director, Oficio de JPIC, Capuchinos